

Jos

Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

עָקַן וַיִּקַּח בַּחֲרָם מֵעַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-וַיִּמְעְלוּ
アカンが そして-取った 聖絶の-ものに-対して 背きを イスラエルの 息子たちは そして-背いた
H5912 H3947 H4604 H3478 H4603

הַחֲרָם מִן-יְהוּדָה לְמִטָּה זְרַח בֶּן-זַבְדִּי בֶן-כַּרְמִי בֶן-
聖絶の-ものから から ユダの 部族の セラハの 息子- ザブディの 息子- カルミの 息子-
H3063 H4294 H2226 H2067 H3756

יִשְׂרָאֵל: בְּבָנֵי יְהוָה אָף וַיַּחַר-
イスラエルの-息子たちに に-対して 主の 怒りが そして-燃えた
H3478 H3068 H0639 H2734

しかし、イスラエルの人々は奉納物について罪を犯した。すなわちユダの部族のうちの、セラの子ザブデの子であるカルミの子アカンが奉納物を取ったのである。それで主はイスラエルの人々にむかって怒りを発せられた。

אֲוֹנֵי־בֵּית עַם-אֲשֶׁר הָעַי מִירִיחוֹ אַנְשֵׁי יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַח
ベト-アベンの の-そばの ところの アイに エリコから 人々を ヨシュアは そして-遣わした
H1007 H5857 H3405 H0376 H3091 H7971

הָאָרֶץ אֶת-וִרְנָלוֹ עָלוּ לְאֹמֶר אֶלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לְבֵית-אֵל מִקְדָּם
地を を そして-偵察しなさい 上りなさい 言って 彼らに そして-言った ベテルの 東側の
H0776 H0853 H7270 H5927 H0559 H0413 H0559 H1008

וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּרְנְלוּ אֶת-הָעַי
人々は そして-偵察した アイを を
H0376 H5927 H0853 H7270

ヨシュアはエリコから人々をつかわし、ベテルの東、ベテアベンの近くにあるアイに行かせようとして、その人々に言った、「上って行って、かの地を探てきなさい」。人々は上って行って、アイを探したが、

כָּל-יַעַל וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ אֵל-יְהוֹשֻׁעַ אֵל-וַיִּשְׁבוּ
すべての 上らなくてもよい ない 彼に そして-言った ヨシュアの の-もとに そして-戻った
H3605 H5927 H0408 H0413 H0559 H3091 H0413 H7725

אֵל-הָעַי וַיַּךְ וַיַּעֲלוּ אִישׁ אֶלְפִים אוֹ אִישׁ כָּאֶלְפִים הָעָם
ない アイを を 打つ 上って 人が 千 約-三 または 人か 約-二千 民が
H0408 H5857 H0853 H5221 H5927 H0376 H0505 H7969 H0376 H0505

הֵמָּה מְעַט כִּי הָעָם כָּל-אֶת-שָׁמָּה וַיִּנְעַר-
彼らは 少ない なぜなら 民を すべての を そこへ 疲れさせるな
H1992 H4592 H3605 H0853 H8033 H3021

ヨシュアのもとに帰ってきて言った、「民をことごとく行かせるには及びません。ただ二、三千人を上らせて、アイを撃たせなさい。彼らは少ないのですから、民をことごとくあそこへやってほねおりをさせるには及びません」。

לְפָנָיו וַיִּנָּסוּ אִישׁ אֶלְפִים כֶּשֶׁלֶשֶׁת שָׁמָּה הָעָם מִן-וַיַּעֲלוּ
前から そして-逃げた 人が 千 約-三 そこへ 民の-中から から そして-上った
H6440 H5127 H0376 H0505 H7969 H8033 H5927

הָעַי: אֲנָשִׁי
アイの 人々の
H5857 H0376

9
 וְהִכְרִיתוּ וְיִשְׁמְעוּ וְהַכְנַעֲנִי וְכָל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִסְבּוּ עָלֵינוּ
 そして-絶つ 私たちを そして-囲む 地の 住民が そして-すべての カナン人と そして-聞く
[H3772](#) [H5437](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H8085](#)

10
 אֶת־ שְׁמֵנוּ מִן־ הָאָרֶץ וְיָמָּה־ תַעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל:
 を 私たちの-名を から 地から そして-何を されますか あなたの-名のために 大いなる
[H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H8034](#) [H0853](#)

カナンびと、およびこの地に住むすべてのものは、これを聞いて、われわれを攻めかこみ、われわれの名を地から断ち去ってしまうでしょう。それであなたは、あなたの大いなる名のために、何をしようとされるのですか」。

11
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ קַם לְךָ לָמָּה זֶה אַתָּה
 そして-言われた 主は に ヨシュアに 立て あなたよ なぜ このように あなたは
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H4100](#) [H2088](#)

נִפְלַע עַל־ פְּנֵיךָ:
 ひれ伏しているのか の-上に 顔の
[H5307](#) [H6440](#)

主はヨシュアに言われた、「立ちなさい。あなたはどうして、そのようにひれ伏しているのか。

12
 חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתָם
 罪を-犯した イスラエルは そして-また 破った を わたしの-契約を 命じた 彼らに
[H2398](#) [H3478](#) [H1571](#) [H0853](#) [H1285](#) [H6680](#) [H0853](#)

וְגַם לָקְחוּ מִן־ הַחֹרֵם וְגַם נָגְבוּ וְגַם כָּחֲשׂוּ
 そして-また 取った から 聖絶の-ものから そして-また 盗んだ そして-また 偽った
[H1571](#) [H3947](#) [H1571](#) [H1589](#) [H1571](#) [H3584](#)

וְגַם שָׂמוּ בְּכִלְיָהֶם:
 そして-また 置いた 自分たちの-荷物の-中に
[H1571](#) [H3627](#)

イスラエルは罪を犯し、わたしが彼らに命じておいた契約を破った。彼らは奉納物を取り、盗み、かつ偽って、それを自分の所有物のうちに入れた。

13
 וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם עֲרַף יַפְנוּ
 そして-ない できない 息子たちは イスラエルの 立つことが 前に 敵の 背を 向ける
[H3808](#) [H3201](#) [H3478](#) [H6440](#) [H0341](#) [H6203](#) [H6437](#)

לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם כִּי הָיוּ לְחַרֵּם לֹא אוֹסִיף לְהִינֹת
 敵の 前で 聖絶の-ものに なった なぜなら ない もはや-しない いることを
[H0341](#) [H6440](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3254](#) [H1961](#)

וְעִמָּכֶם אִם־ לֹא תִשְׁמְרוּ תִשְׁמְרוּ הַחֹרֵם מִקֶּרְבְּכֶם:
 あなたがたと-ともに ない もし 取り除かなければ 聖絶の-ものを あなたがたの-中から
[H3808](#) [H3808](#) [H8045](#) [H7130](#)

それでイスラエルの人々は敵に当ることができず、敵に背をむけた。彼らも滅ぼされるべきものとなったからである。あなたがたが、その滅ぼされるべきものを、あなたがたのうちから滅ぼし去るのでなければ、わたしはもはやあなたがたと共にいないであろう。

כי למחר התקדשו ואמרת העם את קדש קם
 なぜなら 明日のために 自らを-聖別せよ そして-言いなさい 民を を 聖別せよ 立て

H4279

H6942

H0559

H0853

H6942

לא לא ישׂראל בקרבך חרם ישׂראל אלהי יהוה אמר כה
 ない イスラエルよ あなたの-中に 聖絶の-ものが イスラエルの 神は 主は 言われた このように

H3808

H3478

H7130

H3478

H0430

H3068

H0559

H3541

מקרבכם: החרם הסירכם עד- איבוי לפני לקום תוכל
 あなたがたの-中から 聖絶の-ものを 取り除く まで 敵の 前に 立つことが できない

H7130

H5493

H5704

H0341

H6440

H3201

立って、民を清めて言いなさい、『あなたがたは身を清めて、あすのために備えなさい。イスラエルの神、主はこう仰せられる、「イスラエルよ、あなたがたのうちに、滅ぼされるべきものがある。その滅ぼされるべきものを、あなたがたのうちから除き去るまでは、敵に当ることはできないであろう」。

יהוה ילכנו אשר- השבט והיה לשבטיכם בבקר ונקרבתם
 主が 捕らえられる 部族が そして-なる 部族ごとに あなたがたの 朝に そして-近づけられる

H3068

H3920

H7626

H1961

H7626

H1242

H7126

לבתים תקרב יהוה ילכנה אשר- והמשפחה למשפחות יקרב
 そして-近づく 捕らえる 主が 捕らえられる そして-氏族が 氏族ごとに そして-近づく 捕らえる

H7126

H3068

H3920

H4940

H4940

H7126

לנברים: יקרב יהוה ילכנו אשר- והבית
 そして-近づく 捕らえる 主が 捕らえられる そして-家が 家ごとに

H1397

H7126

H3068

H3920

それゆえ、あすの朝、あなたがたは部族ごとに進み出なければならない。そして主がくじを当てられる部族は、氏族ごとに進みいで、主がくじを当てられる氏族は、家族ごとに進みいで、主がくじを当てられる家族は、男ひとりひとり進み出なければならない。

ואת- אתו באש ישׂרף בחרם הנלקד והיה
 そして-すべての 彼と 火で 焼かれる 聖絶の-ものと-ともに 捕らえられる-者は そして-なる

H0853

H0853

H0784

H8313

H3920

H1961

יהוה ברית את- עבר כי לו אשר- כל-
 行った そして-なぜなら 主の 契約を を 破った なぜなら 彼に-属する-ものを

H3068

H1285

H0853

H3605

בישראל: נבלה עשה וכי-
 — イスラエルに において 恥ぶべきことを

H3478

H5039

そしてその滅ぼされるべきものを持っていて、くじを当てられた者は、その持ち物全部と共に、火で焼かれなければならない。主の契約を破りイスラエルのうちに愚かなことを行ったからである』」。

לשבטיו ישראל- את- ויקרב בבקר יהושע וישכם
 部族ごとに イスラエルを を そして-近づけた 朝に ヨシュアは そして-早く起きた

H7626

H3478

H0853

H7126

H1242

H3091

H7925

יהודה: שבט וילכד
 ユダの 部族が そして-捕らえられた

H3063

H7626

H3920

こうしてヨシュアは朝早く起き、イスラエルを部族ごとに進み出させたところ、ユダの部族がくじに当り、

17
 הַזְרָחִי מִשְׁפַּחַת אֶת וַיִּקְרַב יְהוָה מִשְׁפַּחַת אֶת וַיִּקְרַב
 ゼラヒ人の 氏族が を として-捕らえられた ユダの 氏族を を として-近づけた
[H2227](#) [H4940](#) [H0853](#) [H3920](#) [H3063](#) [H4940](#) [H0853](#) [H7126](#)

זָבְדִי: וַיִּלְכְּדוּ לְגַבְרִים הַזְרָחִי מִשְׁפַּחַת אֶת וַיִּקְרַב
 ザブディが として-捕らえられた 男ごとに ゼラヒ人の 氏族を を として-近づけた
[H2067](#) [H3920](#) [H1397](#) [H2227](#) [H4940](#) [H0853](#) [H7126](#)

ユダのもろもろの氏族を進み出させたところ、ゼラびとの氏族が、くじに当たった。ゼラびとの氏族を家族ごとに進み出させたところ、ザブデの家族が、くじに当たった。

18
 כַּרְמִי בֶן-עֲקָן וַיִּלְכְּדוּ לְגַבְרִים בֵּיתוֹ אֶת וַיִּקְרַב
 カルミの 息子- アカンが として-捕らえられた 男ごとに 彼の-家を を として-近づけた
[H3756](#) [H5912](#) [H3920](#) [H1397](#) [H0853](#) [H7126](#)

יְהוּדָה: לְמִטָּה זָרַח בֶּן-זָבְדִי בֶן-
 ユダの 部族の ゼラハの 息子- ザブディの 息子-
[H3063](#) [H4294](#) [H2226](#) [H2067](#)

ザブデの家族を男ひとりひとり進み出させたところ、アカンがくじに当たった。アカンはユダの部族のうちの、ゼラの子、ザブデの子なるカルミの子である。

19
 לַיהוָה כְּבוֹד נָא שִׁים-בְּנִי עֲקָן אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר
 主に 栄光を どうか 帰しなさい わが-子よ アカンに に ヨシュアは として-言った
[H3068](#) [H3519](#) [H4994](#) [H5912](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

מֶה לִּי נָא וְהִגַּדְתָּ תוֹרָה לּוֹ וְתֹן-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
 何を 私に どうか として-告げなさい 告白を 主に として-ささげなさい イスラエルの 神に
[H4100](#) [H4994](#) [H5046](#) [H8426](#) [H5414](#) [H3478](#) [H0430](#)

מִמֶּנִּי: תִּכְבֵּד אֶל-עֲשִׂיתָ
 私から 隠しては ない したのか
[H3582](#) [H0408](#)

その時ヨシュアはアカンに言った、「わが子よ、イスラエルの神、主に栄光を歸し、また主をさんびし、あなたのしたことを今わたしに告げなさい。わたしに隠してはならない」。

20
 חָטְאתִי אֲנֹכִי אֲמִנָּה וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֲקָן וַיֵּעַן
 罪を-犯しました 私が まことに として-言った ヨシュアに を アカンは として-答えた
[H2398](#) [H0595](#) [H0546](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0853](#) [H5912](#)

עֲשִׂיתִי: וְכַזָּאת וְכַזָּאת יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי לַיהוָה
 ことを-しました このような として-このような イスラエルの 神に 主に-対して
[H2063](#) [H2063](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

アカンはヨシュアに答えた、「ほんとうにわたしはイスラエルの神、主に対して罪を犯しました。わたしがしたのはこうです。」

וּמֵאֲתָיִם וּמֵאֲרָאָה] 21
 200枚の美しい一枚のシナルの外套を戦利品の中にそして-見た
 H3967 H0259 H8152 H0155 H7998 H7200 H7200

וְאֶחָדָם וּשְׁקָלָיִם וְלִשְׁוֹן וְכֶסֶף וְזָהָב וְחֲמִשִּׁים אֶחָד וְשֵׁשׁ וּמֵשָׁקָלוֹ וּמֵחֶסֶף
 200枚の美しい一枚のシナルの外套を戦利品の中にそして-見た
 H4948 H8255 H2572 H0259 H2091 H3956 H3701 H8255

וְהֶכְסֵף וְהָאֶהָלִי בְּתוֹךְ בְּאֶרֶץ טְמוּנִים וְהֵנָּה וְאֶקְחֶם
 200枚の美しい一枚のシナルの外套を戦利品の中にそして-見た
 H3701 H0168 H8432 H0776 H2934 H2009 H3947

וְתַחְתֶּיהָ
 その下に
 H8478

わたしはぶんどり物のうちに、シナルの美しい外套一枚と銀二百シケルと、目方五十シケルの金の延べ棒一本のあるのを見て、ほしくなり、それを取りました。わたしの天幕の中に、地に隠してあります。銀はその下にあります」。

וְיִשְׁלַח וְיִהְיֶשׁוּעַ מַלְאָכָיִם וְיָרָצוּ וְהָאֶהָלָה וְהֵנָּה וְטְמוּנָה
 22
 遣わしたヨシュアは使者を走らせた天幕にすると見よ隠されていた

וְהֶכְסֵף וְהָאֶהָלִי וְתַחְתֶּיהָ
 200枚の美しい一枚のシナルの外套を戦利品の中にそして-見た
 H3701 H0168 H8478

そこでヨシュアは使者たちをつかわした。使者たちが天幕に走って行って見ると、それは彼の天幕に隠してあって、銀もその下にあった。

וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֶהָל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיֶשׁוּעַ וְאֵל וְיִבְאוּם
 23
 取ったヨシュアは彼らの中からイスラエルの息子たちを走らせた天幕に

כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִצְעָקָם לְפָנֵי יְהוָה
 23
 すべてのイスラエルの息子たちを並べた主の前に

彼らはそれを天幕の中から取り出して、ヨシュアとイスラエルのすべての人々の所に携えてきたので、それを主の前に置いた。

וַיִּקַּח וְיִהְיֶשׁוּעַ אֶת־עַכְנֹן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־כֶּסֶף
 24
 取ったヨシュアはアカンを息子ゼラハの銀を

וְהָאֶרְרַת וְאֶת־לִשְׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־כְּבוֹדֵי וְאֶת־בְּנֹתָיו וְאֶת־כְּבוֹדֵי
 24
 外套を棒金の延べ棒を彼の娘たちを彼の息子たちを

וְאֶת־שׂוֹרוֹ וְאֶת־חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאֲנוֹ וְאֶת־אֶהָלֹו וְאֶת־שׂוֹרוֹ
 24
 彼の牛を彼のろばを彼の羊を彼の天幕を

כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וְיִעֲלֶה
 24
 すべての彼に属する物イスラエルは彼と共に連れて上った

אֶת־עֲכוֹר וְאֶת־עֲמֻק וְאֶת־אֶתֶם
 24
 アコルの谷に彼らを

ヨシュアはすべてのイスラエルびとと共に、ゼラの子アカンを捕え、かの銀と外套と金の延べ棒、および彼のむすこ、娘、牛、ろば、羊、天幕など、彼の持ち物をことごとく取って、アコルの谷へ引いていった。

